



山中恒校园成长童话

我的同学 是幽灵

Wodetongxue
Shiyouling

山中恒(日)◎著
叶荣鼎◎译



四川少年儿童出版社



山中恒校园成长童话

我的同学 是幽灵

山中恒（日）◎著

叶荣鼎◎译



四川少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

我的同学是幽灵/(日)山中恒著;叶荣鼎译. 一成都:四川少年儿童出版社,2003
(山中恒校园成长童话)
ISBN 7-5365-3118-4

I.我... II.①山... ②叶... III.童话-日本-现代 IV.I313.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 109456 号

我的同学是幽灵

作 者 山中恒(日)
译 者 叶荣鼎
责任编辑 杨 路
绘图制作 侯 琴 尧 麟
封面设计 魏伟创意工作室
技术设计 曼 飞
责任校对 熊向全
责任印制 王 春
出 版 四川少年儿童出版社
地 址 成都市盐道街 3 号
印 刷 四川锦祝印务所印刷
开 本 1/32
印 张 5
版 次 2004 年 1 月第一版
印 次 2004 年 1 月第一次印刷
印 数 1-8,000 册
书 号 ISBN 7-5365-3118-4/I·716
定 价 9.50 元

关于山中恒

叶荣鼎

山中恒,1955年3月毕业于日本早稻田大学第二文学部艺术系戏剧专业,现为日本儿童文学者协会会员,新日本文学协会会员和日本广播作家协会会员,是日本儿童文学界的著名的“高产优质”作家。

早在大学三年级期间,山中恒与另两位儿童文学作家和评论家鸟越信、古田等同窗联合组建了“小伙伴俱乐部”,掀起了声势浩大的“少年的宣言”文学运动。其间,他创作的长篇处女作《红毛小狗》脍炙人口,在日本儿童文学界引起广泛反响,荣获了日本儿童文学者协会新人奖和日本国家卫生福利部大臣颁发的“第三届儿童福利文化奖”。

山中恒总是把节假日理解为“创作日”,把创作理解为“周游儿童文学世界”。他白天在广播电台工作忙得不可开交,可晚上回到家里还是顾不上休息,时常挑灯夜战,像辛勤的园丁一样不知疲倦地在儿童文学土壤上耕耘,默默创作。他前后创作了二百五十多部脍炙人口、经久不衰的畅销童话,荣获日本儿童文学协会新人奖、讲谈社儿童文学新人奖、日本儿童福

利文化奖、日本儿童文学者奖、产经儿童出版文化奖、严谷小波文化奖、野间儿童文学艺术奖等,是深受日本小读者喜爱的作家之一。

综观和分析山中恒的童话,大部分都是围绕素质教育、引导孩子积极上进的“精神食粮”。通过一个个有趣的童话,山中恒让孩子们在愉快和轻松的阅读过程中理解作品的寓意,懂得怎样做人,怎样帮助和爱护别的同学,怎样珍惜同学之间的友谊等等。同时,他的童话还有两个特点:一是容易讲述,容易记住,容易传开;二是趣味性强,故事性强,教育性强。因此,他的童话像一朵朵美丽的奇葩,在日本儿童文学界编织了一道靓丽的童话风景线。小读者们看了他的作品,都会感到亲近,回味无穷,能在津津有味的阅读过程中学会如何辨别是与非。所以,他的作品是小读者们及其家长首选的儿童读物之一。在日本的小学生中有不计其数的“山中恒迷”,在日本国内出版他作品的出版社有近三十多家。

最近,四川少年儿童出版社出版了委托我翻译了山中恒的五本著名童话:《爸爸×班主任=大狐狸》、《我的光头同桌》、《屁股上长出了尾巴》、《我的同学是幽灵》和《博士爷爷》五部童话。它们比较有代表性地反映了山中恒的童话创作风格,是日本小读者们最爱读的校园幻想文学,是哺育小读者身心健康成长的“心灵鸡汤”。

译者深信,山中恒的中文版作品一定也能深受我国广大少年儿童读者的喜欢,在中国大地上广为流传。

是什么打动了我

李镇西

这是一套深深打动了我的感情的校园小说。我之所以用了“打动”这个词,是因为我在随孩子们的喜怒哀乐而心潮起伏的时候,真切地感到了作者那颗温馨的爱。只有这种爱心才能如此细腻深刻地感受儿童的精神世界。

在这五本书中,作者通过对光男、繁子、干太、智香等一个个儿童形象的塑造,通过叙述他们遭遇,通过对孩子们苦恼内心世界的细腻描写和展示来批判教育的弊端。他不是抽象地而是形象地抨击了教育者的专制对儿童心灵的侵犯与伤害。如果没有对孩子真挚的爱和理解,便不可能感受到儿童所受到的这种侵犯与伤害。而对孩子的爱和理解必须要有一个前提,就是教育者自己应该在某种程度上具备儿童的思想感情——从这个意义上说,教育者所应该拥有的一颗真诚博大的爱心,同时又是一颗纯洁无瑕的童心!

这五本书里都充满了绚丽的童话色彩,但我想孩子在读这本书时,恐怕更多的不是被富于情趣的幻想所吸引,而是从一个个物形象的身上看到自己的影子,从他们的牢骚中获得一种酣畅淋漓的倾吐,甚至于感到一种发泄的痛快。但作为

教育者,我从这部童话作品中读到的不是轻松而是沉重:面对老师和家长自以为是的偏见、不容置疑的冤枉和毫不留情的惩罚,我们的学生的确是可怜无助的!其实,如果把评价标准放宽一些,我们很难说小说中的老师和家长是"坏老师"、"坏家长",但我坚定是认为,他们没有走进孩子的心灵。因为爱孩子,就必须善于走进学生的情感世界。而要走进学生的情感世界,首先就必须富有一颗童心,把自己当作学生的朋友,去感受他们的喜怒哀乐。师爱的最高境界不是母爱,也不是父爱,而是朋友之爱,同志之爱,因为这种爱的基础是平等:以感情赢得感情,以心灵感受心灵。我们应当警惕的是专制教育的表现决不仅仅是体罚学生,而更多地表现在对孩子的行为的漠视、对儿童人格的俯视和对学生心灵的蔑视。不管作者是否有明确的主观意图,至少我从作品中读到了一种呼唤——呼唤教育者对儿童心灵世界的尊重,呼唤教育者与孩子之间的平等,呼唤教育者童心的回归。而这些,正是现代民主教育的要义。

如果说"幸福的家庭都是相似的,而不幸的家庭各有各的不幸"话,那么教育则可能相反——教育的成功可能各具特色,而教育的弊端则在不同的民族和国度都惊人的相似。虽然是日本的故事,我却读出了中国的教育。我估计许多中国儿童和教师读了此书也会有似曾相似之感。我因此而非常乐意本书中文版写下这一篇序言,以期待更多的读者来读这本书,并一起思考我们因共同关心而共同忧虑的中国教育。

(本文作者是我国著名素质教育专家,《爱心与教育》作者)

作者/山中恒(日本) 儿童读物作家。生于1931年,早年毕业于早稻田大学第二文学部表演系。《小伙伴》杂志的创始人之一,曾在日本儿童文学的发展进程中起到革命性的影响。现专业从事儿童文学创作,系新日本文学会会员和日本广播作家协会会员。山中恒的作品生动活泼,富有校园生活气息,且满含着作者主体的人生追求,深受日本儿童欢迎。作品先后荣获第三届儿童福利文化奖,日本儿童文学协会奖新人奖,第二十一届产经儿童出版文化奖,第一届严谷小波文艺奖等。

译者/叶荣鼎 日本青森大学大学院经济学硕士,上海翻译家协会会员,曾任宝钢和西泠印社的日语翻译,目前主要从事日本环境教育、经营管理教育和日本文学、日本语法及其语言结构的研究。1983年起发表日本文学中短篇译作100多篇,出版日本文学译著60多卷。主要译著:《少年大侦探系列》(江户川乱步)26卷;《青年大侦探系列》(江户川乱步)20卷;《彩色的河流》(松本清张)上下卷等。2000年荣获国际APPA金奖;2002年荣获上海翻译家协会荣誉证书,荣获国家新闻出版总署第五届全国优秀少儿图书三等奖。

目 录

1. 又和恶作剧大王编在一个班里 ... 2

2. 那个男生不正经 17

3. 心爱的照片不翼而飞了 30

4. 淘气精遇上小飞机 48

5. 裤子里最重要的东西差点就暴露了 63

6. 头上身上都是蜡 77

7. 倔强的佐藤百合同学 92

8. 小林老师明白什么啦 ... 105

9. 老师小时候也是凸肚脐眼 118

10. 书包平安回来了 131

11. 泳装上的可爱图案 143





引子

老人们总爱说这么一句俗语：“恶有恶报，善有善报。”

这句俗语的意思是说，作恶的人不会有好结果，行善的人则会有好结果。

嘿，老人们爱说的话总是有道理的。就说现在吧，这句古时候的俗语照样管用——像佐藤百合那样嗜好恶作剧的学生，仇人岂止一两个，有许多同学正伺机报复呢！





1. 又和恶作剧大王编在一个班里

日本的小学生在六个学年里通常会重新编班两次，一次是三年级的时候，还有一次是五年级的时候。

但是，八重垣智香就读的小学却有点不一样。原来，这个学校在城市的另一边还有一所分校。新学年开始的时候，分校的学生经常转读到总校来，于是总校人数增加了，就不得不重新编班。

智香升四年级的时候，正好就碰上了重新编班。

今天，智香是第一次走进重新编班后的四(1)班教室。当跨入门槛的一刹那间，她的目光就和一个男生的视线交织在一起，不过她并没放在心上。

担任四(1)班班主任的小林老师还没有来教室。

我的同学是幽灵

坐在教室后排座位的智香眯起眼睛，仔细地打量整个教室，暗自捉摸这些新同学究竟是一些什么模样的人。

忽然，她脸上掠过一丝担忧的表情。

读三年级时，那个曾经和自己同在三（3）班读书的同学，似乎也坐在四（1）班教室里。

哎呀，怎么又是这样？在这次重新编班之前，智香可在心里默默地祷告过好几遍：千万别跟这个同学编在新班里呀！

这是一个女生，叫佐藤百合，整天就爱动脑筋编导和排演恶作剧，人称“淘气精”。可是，在她的周围总





是有那么一些同学像尾巴似的跟着捧场。

智香还伙同其他的女同学给她起了一个外号，叫“女大王”。

智香发现有一个叫田中健二的男生也在班里。他上课专爱讲话，做小动作，任意欺负女同学。他的身边，也有好几个臭味相投的崇拜者和帮手。

突然，智香的耳边响起刺耳般的尖叫声：

“哎，瞧，瞧，这班上怎么净是些三年级时让人厌恶的家伙！我真是太倒霉了！”

智香吃惊地望着说这话的男孩儿，虽然是从分校转来总校的新同学，可她总觉得好像在哪儿见过他，只是一时想不起来了。

我的同学是幽灵

这个男同学转过头来,看了一眼智香,恶作剧似的嘿嘿嬉笑,紧接着翻窗越过窗台溜烟地离开了教室。

智香这才知道学校虽然重新调换了班级,但自己仍旧被原三(3)班“淘气集团”的成员们包围得水泄不通。

“今天不知怎么的,我的心情就是不好受!其实,原因在这里!我最讨厌跟那种叫‘冰块’的人在同一个教室!”

“淘气精”佐藤百合说完这话,恶狠狠地瞟了八重垣智香一眼。

智香被叫做“冰块”,这是三年级时被这帮家伙给起的雅号。原因是她整天默默无言,也不会奉承拍马,给人冷冰冰的





感觉。

这时，田中健二也推推搡搡地说：

“我呀，也不想和这讨厌的‘女冰块’呆在一个班上！”

要是过去，智香一旦遇上这种场合肯定会伤心得两眼泪汪汪，甚至会趴在桌上哭鼻子。



可现在智香已经是四年级学生了，她下决心改掉爱哭的习惯，于是强忍住眼泪，用颤抖的声音反唇相讥：

“别说那样的怪话！我可没说你俩什么呀！”

这次，智香与以往不同，清清楚楚地回敬了他俩。

百合和健二不由得相互对望了一眼，感到诧异。

“你说什么？你不是说了‘哎，瞧，瞧，这班上怎么

我的同学是幽灵

净是些三年级时让人厌恶的家伙，我真是太倒霉了’的话吗？”

“你可能耳朵不好，张冠李戴了！这话是有人说了，也传到了我的耳朵里，可说那话的不是我，是一个男生。”

“可是，那声音跟‘冰块’的声音很像。”

百合一边这么说，一边扫视了一眼周围。她想从原三年级的男生中间搜索出那个刚才说话的男生。

“‘冰块’，我问你，那男生去哪了？”健二根本不相信智香。

“我怎么知道！我根本就不知道他长什么模样，我怎么知道他去哪了！”

智香撒了谎。说心里话，她不愿意看到那男生回到教室时被健二他们围攻推搡的场面。

不过，她转而又思索起来：

